

LA LECTURA POPULAR

Semanario de conocimientos útiles, disposiciones oficiales é intereses de Filipinas.

Precios de suscripción: En Manila. Una peseta al mes. En Provincias; 2 reales y 6 cuartos, adelantado. Anuncios 4 cuartos línea

Oficinas: Carriedo 20 (Imprenta de Sta. Cruz)

Periodicong linguhang lalabas na paglalagyan ng mga hatol uol sa paglayo sa ipagcacasaquit, pangagamot, pagsasacang ayon sa hatol ng marurunong, mga leyes at cautusang ipinaha-hayag sa *Gaceta*, balita sa iba, t, ibang lugar, at iba pang dapat paquinabangan. Lalabas ng á 7, 15, 22, at 31 ng buan.

SUMARIO:

El juego y sus consecuencias;—Misterio;—La moral y la higiene en los tiempos actuales;—Noticias;—Anuncios.

EL JUEGO Y SUS CONSECUENCIAS

El juego, cuando es lícito, cuando sirve á la expansión del ánimo, es un pasatiempo inocente y agradable que se recomienda por todos conceptos; tanto más si es de los que á la vez que proporcionan distracción, promueven el ejercicio de nuestras facultades y nos alejan en nuestras horas de ocio del murmullo de los negocios. Pero cuando constituye un vicio al extremo de que se le pueda considerar como una enfermedad moral; cuando «la sed de oro, la esperanza exajerada de fáciles ganancias, las emociones fuertes» predominan en el ánimo del jugador, lleva la perturbación á su espíritu y se entrega en brazos del azar sin que sean bastantes á separarle de tan peligrosa senda cuantas contrariedades experimente.

El jugador bajo tal influencia olvida sus afecciones más tiernas. carecen para él de significación los deberes más imperiosos, y cualquiera que sea su posición social, colocado en esta pendiente llega en su descenso á perder toda idea de dignidad hasta caer en la infamia dejando tras sí como herencia á los seres que debieron ser objeto de su predilección pero que lo fueron de olvido, la deshonra y la miseria.

Generalmente el juego reconoce por principio, la falta de ocupación, la ambición desmedida, el amor al lujo y los placeres, una educación descuidada, el trato con caballeros de industria, á veces la miseria, otras, las contrariedades propias de la vida etc; y si es causa de desmoralización y de funestos males cuando las clases más elevadas de la socie-

CABUOAN:

Ang sugal at ang caniyang cahulugan;—Cahapisan
Ang caanyoan at ang calinisan, sa mga panahon ngayon;—Mga balita;—Anuncios.

ANG SUGAL AT ANG CANIYANG

CAHULUGAN

Ang sugal, capag di lumalabis, ó cung guinagaua lamang libangan, ay pang-alio na uala sa loob at nacatutua na mabuti cabi, t, cacinio; lalo na at cung sacali, t, totoong nacaalio, nacapagpapatalas nang caisipan at tayo, i, na ilalayo pa sa oras ng pagpapahinga sa pag-gaua. Nguni, t, capag guinagaua ng ugaliin ay totoo ng mauuicang parang isang masamang saquit; capag ang pagcauhao sa salapi, ang pag-asang malabis sa madaling pananalo, ang malaquio paghahanagad ang siyang nanatili sa isip ng manunugal, dala ang pagca gulo ng pag-iisip at totoo ng hilig sa camay ng baraja at di nasisiahang siya, i, mapalayo sa may capahamacang asal gano man ang cagupitang nararamdaman niya.

Ang manunugal na gayon ang pagcatucso, nalilimutan ang caniyang mga minamahal na anac, uala sa caniyang cahulugan ang catungculan dapat ganapio, at ang caniyang cayamana, t, ari, cung naririan na sa caniyang asal sumasapit sa cababaan at nauuala ang quilos na carangalan hangang sa mahulog sa caucian at ualang maipapamana sa mangá anac niya na niualaang halaga, cung di ang caualang puri at caralitaan.

Ang madalas ay sa sugal nanggagaling ang caculangan nang guinagaua; ang casaquimang labis, ang pagca maibiguin sa mariquit at catuaan, isang pag-uugaling di matuid ang paquiquipag-usap sa mangá tauong manunugal, at cung minsan ay ang cahirapan, ay ang masasamang nangyayari sa buhay at iba pa; at cung nacasisira

dad se entregan á tal vicio inficionando con su ejemplo á las clases inferiores, lo es tanto más cuando de estas se apodera; pues menos ilustradas y con escasos medios para alimentar su pasión, recurren á extremos reprobados, llevan la miseria y la desolación al seno de sus familias y en su desenfrenada marcha se entregan á las acciones más bajas registrándose en la criminalidad de todas las naciones delitos repugnantes que no reconocen otra causa que el juego.

Además es origen del atraso de los pueblos en lo moral y material; retira de la industria capitales que manos expertas y con acertada dirección, contribuirían notablemente al fomento de la riqueza, dando ocupación quizás á los mismos que no tienen otra que su despilfarro y se conseguiría á la vez la moralización de las costumbres y el bienestar de no escaso número de familias.

El juego que alcanza la más remota antigüedad, ha dejado en todos los pueblos vestigios de su perniciosa influencia. Tolerado unas veces y hasta alentado por ejemplo por los llamados á reprimirle; penado otras con los castigos mas severos, jamas se ha podido lograr reducirle á sus verdaderos límites.

El capitel que sale de los garitos, no contribuye sinó al desarrollo de todo género de vicios y crímenes, y responsables son ante la moral y la sociedad los que con el deber de reprimir el juego, toleran con su conducta indolente ó claudicando, vicio de tan funestas consecuencias.

Dentro de nuestras leyes y reglamentos existen medios más que suficientes para contener el vicio que anatematizamos y si se pone decidido empeño, se logrará extirparlo de raíz.

Persígase sin tregua; que desaparezcan esos antros en los que se despilfarra el dinero y se pierde el pundonor y la vergüenza, siendo escuela de la relajación de las costumbres y causa no poco importante del atraso de los pueblos; que al que delinca, se le aplique la ley en todo su rigor, y sin contemplaciones de ningun género y pronto se logrará que estos pueblos alcancen el grado

at nadadudumal na casamaan, cun ang mga may cataasang tauo ay nalalagmac sa ugaling pagsusugal at nagbibigay ng masamang paraan sa mga mabababang tauo, lalong-lalo na nga cung ang mahibirap siyang magsugal sapagcat, culang sila nang isip at icacaya na pag sunod sa masamang caisipan, at tuloy naganacao na ang catapusan dala ang casalatan at ang cahapisan ng caniyang manga anac, at sa caniyang ualang macapipiguil na lacad, masasadlac na sa salitaang balana; tingnan ang mga casalanang mabigat na pinaghahatulan ng mga puno sa iba,t, ibang nacion, mga casalanang nacarimiran cun di maquiquilalang ang pinagbuhatan ng caramihan ay ang sugal.

Bucod pa sa roon ay isang cahirapan ng bayan, sa dios at sa tauo; nauuuala ang hinap buhay puhunan di masasayang cun pamahalaang magaling, macapag papalagong mabuti sa mga icayayaman nang bayan, macapagbibigay ng gagauin, marahil sa canila rin; ualang guinagaua cung di ang pumaro,t, parito at tamuhio pa tuloy ang caayuan nang asal at ang cagalingan ng di cacaunting tauo.

Ang sugal na umabot noong lalong caluatlaatang panahon, ay naglagay sa lahat ng bayan ng caniyang nadadudumal na capangyarihan. Tinutis cung miasao at haugang tinatipangan ang loob nang may mga catungculang magta-cuil; ang iba naman ay napaparus han ng mabigat at magaang parusa ng puno, dapua,t, hindi mangyaring malisan ang tunay na quinlalaguan ng sugal.

Ang puhuang salapi na lumalabas sa quinlalaguan, ualang tinutungo cung di ang paglagó ng lahat ng masamang hilig at malalaking casalan, at siyang nananagot sa harap ng mabuti at capisahan ng may manga haugad mag-ivan ng sugal, tinutis ng canilang mabuting cagalian ang hilig na lubhang masama ang quinaroroonan.

Sa loob ng manga cautasang sinusuaod natin ay naroroon ang mga paraang lalong maigui upang matiis ang pagsusugal na pinag ugnay-ugnay namin mangyaring sapitin ang paglisan sa ugat.

Usiguin sana na ualang licat; ng mauala ang mga nagmunacala ng paglapastangan sa salapi at nauuuala ng carangalan at ng cahihiyan, siyang pinagaaralan ng pagca maliog caasalan at sanhing malequi ng caralitaan ng mga bayan; na ang nagpipilit, ay nilalapatan ng parasang ipinautos, di pacucundañanan cahai,t, sino at ng madaling abutin nitong mga bayan ang cadaquillaan ng pag-lago na quinacailangan

de desarrollo que necesitan, quedando a los que á tal empresa den cima la justa satisfacción del deber cumplido y la tranquilidad de su conciencia.

MISTERIO

¡Oh tú, heroína de mi historia! Si por acaso llegaras á leerla, no te turbe el temor, pues tu secreto permanecerá más guardado que el de la esfinge legendaria.

Tú, hermosa desconocida, no fijaste la vista en el observador porque la tenías puesta en algo que inundaba tu alma de ventura. Yo, en tanto, te contemplaba conmovido.

Aquel desbordamiento de la pasión femenina, no era nuevo para mí, más quise saborear sus deleites hasta lo infinito. Sé que tus ojos se posarán sobre estas páginas, y lo sé porque existes, porque eres un ser real y no un fantasma creado por la imaginación... No conozco tu nombre ni me importa. Tampoco he tratado de averiguarlo... ¿Que quién eres? No lo sé, ni me interesa saberlo. Es decir, sí, solo sé una cosa, sé que eres un corazón. Con eso basta. De tí no puedo decir que tu belleza es traje espléndido que disimule imperfecciones del alma.

Era una tarde tibia, serena, de color azul. Sabido es que hay días blancos, días negros, días grises y días de todos colores, para el espíritu que se abre á las percepciones de lo intangible é inmaterial. Aquel día, ó mejor aquella tarde de Abril era azulada. El sol, cerca ya de su ocaso, parecía un redondo taladro hecho en el cielo para que los humanos vieran el interior de la mansión divina y dejaran de atormentarse con las vanas especulaciones de la metafísica. Los campos estaban agostados en todo lo que la vista podía abarcar, y sólo descollaba hacia el Sur alguna que otra rama vestida de desmedrado verdin amarillento, irguiéndose orgullosa entre mil otras medio secas que extendían en el espacio sus esqueletados arborescencias.

De allí, de entre aquellos árboles enfermos, elevábase monótono zumbido, cual estertor eterno de la naturaleza agonizante.

Aquel era Madrid paseando sus miserias en apretadas filas de carruajes por la Cas-

at ang may mǵa hangad na mabuti ang ganap na pagtupad ay nagcacamit nǵ catahimican nang caniyang sariling isip.

IÑIGO REGALADO

CAHAPISAN

¡Oh icao, na may inǵat nǵ aquing buhay! Cung s cali at ivong mabasa, huag cang magambala sa tacot pagca,t, ang iyong libhim ay lalong natatago na higuít pa sa isang estatua na luma.

Icao, cagandaba,i, ualang catulad, di mo naqita ang mapaquiramdam pagca,t, may iba icao na iniisip at nacalagay na sa catuaan ang iyong calulus. At aco,i, tinitingnan cata noon na mabuti.

Yaong pagca alinlangan sa hirap nǵ babae, hindi aco naninibago, nǵun,i, ibig cong matimman sana ang gayon magpasa ualang hangan. Talastas co na ang iyong mata ay mapagmahay dito sa talata, at alam co cang baquit namamalagui, pagca,t, icao ay isang tauong mahal at di gaanong lalang nǵ isip nǵ tauo... Di co quilala ang iyong nǵalan, di co cailangan. Ni hindi co naman hangad ang pag-usigun... ¿Baquit, sino ca? Euan co, ni hindi co ibig malaman. Sa macatuid, ay ang nalalaman co sa iyo ay iisa, batid cong icao ay isang puso. Sa diyan ay labisna. Hindi co masabi sa iyo na ang iyong carictao ay damit na mariquit na nacapag uualang bahala at nacatataquip sa madlang casaman aǵ calulus.

Manang isang hapong alinsangan, tahimic at mangasul-nǵasul. Talastas cong may arao na puti, arao na itim, arao na maitim-itim at arao nǵ lahat nǵ culay, sa mǵa isip na nabubucsan sa malalim pagisip. Ang arao na yaon, sa macatuid iyong hapong nǵ Abril na nanganǵasul. Ang arao ay malapit nǵ susucoc, uari,i, isang mabilog na butas na gaua sa langit upang matanao nǵ tauo ang loob nǵ bahay nǵ Dios at bayaang umulic-ulic dahil sa mǵa ualang cabuluhang cagagauan nǵ metafísica. Ang caparangang uari,i, maquitid ang lahat nǵ inaabot nǵ tingin, at ang hindi lamang ang sa may dacong abagat mangisa-nǵisang sangá na nababalot ng lungcot na naninilao, at namumucod sa ibang nangatutuyo na, at cumacalat sa calac-han nǵ namamayan niyang quinalalagyan.

tellana. En el apacible lugar en que me hallaba sólo se percibía el vago rumor de los trenes en que se exhibe la vanidad... Un poco más lejos y todo se extinguiría en los espacios sin límites, donde sólo se escuchan las vibraciones apenas perceptibles de los átomos que pueblan la atmósfera como música del silencio.

Cansado de vagar por los tristes eriales que á Madrid circundan como espejo fiel de su miseria, dirigíme de nuevo á la Castellana y entre los arbolillos del Hipódromo me detuve por haber oído chasquidos de apasionados besos, y una voz de mujer que con entonaciones amorosas prodigaba frases tiernas, ahogadas por fogosas caricias.

Aquella escena, en tal paraje y á tal hora, sorprendióme en extremo, y con cautela procuré, sin ser visto, columbrar á los actores de ella.

¡Qué cuadro más hermoso!

Eran una mujer y una niña que se besaban con alborozo, y cerca, contemplándolas sonriente, hallábase en pie una joven del pueblo con la barba tocando el pecho, los ojos entornados y las manos cruzadas sobre el blanco delantal.

Entre los gritos, las palabras dulces y las caricias descubridoras de una gran pasión, descollaban retazos de pronombres, girones de verbos, trozos de adjetivos.... todo el idioma dislocado y vibrante del sentimiento.

Cualquiera hubiese dicho:

—¡Una madre y su hija! Hé ahí la nota más sublime del amor. ¡Cuán grande es la felicidad en lo infinitamente pequeño!

Y el diálogo de besos y caricias de aquellos dos seres olvidados de que existiera más mundo que el constituido por ellos, fué bruscamente roto por la voz áspera de la criada que con acento regional decía:

¡Señora... ya es tarde!

Entonces la dama miró á la criatura como si hubiese querido absorberla por los ojos para colocarla allá dentro junto á su corazón, y después de estampar un beso muy largo en el capullo de su boquita de ángel, se puso resueltamente en pie exclamando:

—¡Vamos!

La señora, al andar con paso majestuoso, irguiendo la cabeza con altivez de reina, se apoyaba ligeramente en una sombrilla de largo mango de ébano. La misteriosa mujer era más bien alta que baja, y mejor gruesa que delgada; pero sin exageración. Su rostro de fresco cutis, muy aniñado, carecía

Galing diyan, galing doon sa cacahuyang masasactin may ugong na parang ugong ng paghihingalo nang nauuosiaming lalang nang Dios.

Yaon nga ang Madrid nililibot ng caniyang cahirapan ang guipit na hanay ng coche sa Castellana. Sa tahimic na lugar na quinalalagyan cong mag-isa ang naringig co lamang ay ugong ng mga carruaje na nangag aalay ng capalaluan... Sa malayo-layo na ang lahat ay namamalas sa calauacang ualang hanga, at gayon ang lalong calitlitang namamahay sa himpapauid parang musico ng catahimican.

Sa pagod co ng pag-gala sa malungcot na baybain, na sa Madrid ay cahubaybay parang salaming malinau ng caniyang cahirapan naron acong muli sa Castellana at doon sa mga pananim sa Hipodromo ay nacatigul aco pagcat, nacingig aco ng langitagit ng maguilio na halic at voces ng babae na nagsasalita ng sabing may pag-ibig at sambitlang masarap, at nalulunod sa masidhing pang-alio.

Ang bagay na yaon, sa lugar na yaon at oras, nabigla acong malabis at may gulat, pinagpilitan cong mabanaagan ang nangaroroon.

¡Anong gandang panoorin!

Isang babae at isang batang babae na nagbahalicang may tua, lumapit-lapit aco, maramdaman cong taga bayan nangagagalac nactayo sa harapan ang isang babaeng na ang baba ay abot hangang dibdib, ang mata ay nacatiric at nacadoop camay sa ibabao ng maputing-tapi.

Sa mga hiyauan, salitaang matatamis at pag lalayaan cong naquita, ay namumucod ang pirapirasong banguit sa pangalan, paggalang at palayao... lahat ng salitang pinaglahoc-lahoc ng may damdam.

Cahi,t, sino ay macapagsasabi:

—¡Isang Ina at ang caniyang anac! Naito ang tandang marangal ng pag-ibig. Ganong laquing catuaan ang tatamuhin nang isang tunay na maliit!

At ang usapan may halic at pagpapalayaan noong dalawa ay halos nalilimutan na ang mundo at uala na cun di ang canilang guinagawa, ay nilapastangang guinulo ng masaclap na sabi ng alila, at pinacatulisan ang gayariog sabi:

¡Señora.... gabi na po!

Itong babae ay tinignan ang bata na tila ibig canin nang mga mata upang mailagay niya doon sa loob ng dibdib at masipio sa caniyang puso, at ng matapos na mahalicang mahaba sa bibig itong bata, ay itinayo at ang uica:

de afeites que empañaran la brancura mar-mórea, acusada enérgicamente por la diadema de sus negros cabellos, entre los cuales aparecían los adornos de una ligerísima gorrilla casi invisible, de apagados tonos.

A medida que avanzaba por el paseo iba borrándose la sonrisa acusadora del placer que sentía en presencia de la pequeña que á corta distancia caminaba asida de la mano de la niñera, y cuando los tres llegaron al obelisco, la dama dirigió una profunda mirada envuelta en el último fulgor de su sonrisa á la criatura, y se apartó de ella con aspecto sereno é indiferente, el busto derecho, alta la cabeza y caminando despacio por una calle transversal, sin volver los ojos.

La niña vió como se alejaba, y con sus manecitas envióle un beso y un saludo.

Después prosiguió por la Castellana adelante, mientras la misteriosa mujer se perdía á lo lejos, envuelta en el polvillo dorado del día que se cierra.

R. HERNANDEZ BERMUDEZ.

LA MORAL Y LA HIGIENE EN LOS TIEMPOS ACTUALES

Sobriedad, continencia, ejercicio metódico, aire puro, conveniente reposo cerebral, satisfacción del bien inspirado en cariñosa consideración á los semejantes.... ¡Bah! palabras vanas que sólo pertenecen al código de los idealismos.

¿Así se razona?

¡Ah! el hombre es egoísta; el positivismo de la vida le ofusca y á satisfacer pasiones y vanidades va siempre.

Derrocha á todas horas la vida que tanto ama, y precipita la muerte que tanto le asusta echando incesantemente con sus actos inconsiderados paladas de tierra sobre la sepultura que él se labra.

¿Qué hay de *sobriedad*?

Todo el mundo se precia de ser sobrio: se citan los heliogabalos de la Roma decadente; pero lo cierto es que tiene muchas más pro-sélitos la pasión de la gula que la virtud de la sobriedad; y el arte culinario con sus proezas, y la moda gastronómica, que impone necesariamente estímulos digestivos, preten-

—¡Tayo na!

Itong babaye, sa lacad ng mahinang habang na gumagalao ang ulo huad sa mataas na reina, at naliliman ng isang may burdang payong na mahaba ang ebanong tangay. Ang may hapis na babae ay isang catatagan ang taaas gayondin ang catauan; nguni at di totoong catabaan, muc-ha niyang mapula-pula lubhang mahusay, ualang pamuting dagdag sa caputiang parang marmol na naliligid nang mainam niyang maitim na buhoc, sa lahat nang iyon, ay namamalas ang mga palamuti ng isang mariquit at magandang gaua na bahagyang maquita sa pusiao ng culay,

Habang lumalapit sa pasialan ay napapaui naman ang galac na sahi ng catuaan na tinamo sa harap ng bata na di naman totoong malayo, lumalacad na acay sa camay ng nag-aalaga, at ng ang tatlo ay sumapit sa Obelisco, ang babae ay sumuli ng isang malalim na tingin na nababalot ng panghuli niyang lubos na ligaya sa bata, at nalayo na sa caniya na lubhang malungcot, ang bata ay nacatingala at lumalacad na marahan sa isang daang pahalang, ualang lingon-lingon.

Ang bata ng maquitang nalalayo na ay ang caniyang mga munting camay ay nag-aalay sa babae ng isang halic at isang bating galang.

Saca nagpatuloy sa la Castellana ng pag-lacad, samantalang ang may hapis na babae ay di na maquita sa layo, nanumbalac na sa dating doradong tahanan na dating quinlalag-yan.

EGAOLDAR.

ANG CAANYOAN AT ANG CALINISAN SA MANGA PANAHON NCAYON

Ang catamtaman, bait, quilos na malumanay, masarap na hangin, naicol pag-ipunan ang tanao, paquiquiharap na mainam ng may lugod na pagbibigay sa caniyang capua.... ¡Bah! salitang ualang cabulhan, ucol lamang yaon sa pinagliliistahan ng mabuting acala,

¿Gayon ang quinacatuiran?

¡Ah! ang tauo ay caniyang sariling cabutihan lamang, ang hinahangad, ang maalalahanin sa buhay ay nalalabuan ng isip at nasislahan sa pagcahilig sa camunduhan at laguing dumoron.

Inuubos sa lahat ng oras ang buhay niyang iibig at minamadali ang camatayan na quinatatatan niya at siya rin ang humuhucay sa caniyang paglilibingan.

diendo ocultar el hecho, lo hacen más evidente.

No diré que no abundan las *dispepsias* por abuso del régimen vegetal, patrimonio casi exclusivo de las clases necesitadas en una nación que por desgracia continúa siendo *legumista* más que carnívora; pero veo que a intemperancia en el comer causa muchos males del estómago y aún de otros órganos en la actualidad.

Cansados están los higienistas de publicar las estadísticas, cada vez más horrosas, de criminales, enagenados y viciosos que el alcohol lleva á las cárceles, á los monicomios y á las muertes por accidente, en detrimento del progreso y de la moral; y sin embargo el hombre no refrena sus instintos, y se degrada en la ebriedad.

¿Qué, no se le puede llamar alcoholista? Pues será, más que aficionado, víctima del *tabaco*, á despecho de lo que oye del envenenamiento nicotínico y de pérdida de valiosas energías físicas é intelectuales; ó abusará extraordinariamente del café sabiendo que hay un *cafeísmo* casi tan funesto como el mismo alcoholismo.

¿*Trasnochamos*, constándonos, como nos consta, que viene á buen paso la vejez prematura, si, como dicen las gentes, se hace del día noche y de la noche día? ¿Nos privamos en gran parte de la luz y del sol, porque el bufete, el despacho, la oficina, ó, más probablemente, el café y la tertulia donde se murmura y se pierde el tiempo, nos hacen más felices? ¿Conceptuamos vulgar el consejo de respirar *aire puro*, encerrándonos é inmovilizándonos en un local mejor ó peor adornado, pero, detestable desde el punto de vista higiénico, porque allí, con atmósfera asfixiante ó poco pura, el organismo poco á poco decrece y se marchita?

¿Vamos en el caso más favorable á dar un corto y aburrido paseo entre grandes aglomeraciones de gentes por forzado y limitado camino, imponiendo tensión continua y violentando el sistema nervioso, necesitado de modificadores más favorables que los que resultan de las exigencias de una sociedad extraviada y sin obtener precisamente aque-

¿Ano mayron ang catamtaman?

Ang lahat ay nagsasabi na sila, i, matipid: sasabihin pa ang mga heliogabalos sa Roma nung lulubog, nguni, t, ang totoo ay may maraming hilig sa cayamuan cay sa cabaitang casiahan; at sa pangungusina ang caniyang cainaman, at ang bagong paglalahoc na ang sabi ay naca-tutunao na madali, nguni, t, malinao na nacasisira sa siemura.

Di co mauuicang di nananagana ang mangá *dispepsias* sa calabisan ng paglalagay ng gulay minana halos ang gayon ng mga duc-ha na cung minsan ay ang mga gulay-gulay anaqui, i, higit sa carne; dapua, t, naquiquita co na ang pagca ualang ayos sa pagcain ay nacapagbibigay ng samá sa siemura at cung minsan ay sa ibang sancap sa catauan.

Nangapapagod na nga ang mga nag-aanyo sa paglalathala ng mga listang catacot-tacot ng mga criminales, mga ulol at may vicio dinadala sa bilangguan, sa bahay nang mga ulol at ang camatayan bigla, iquinalilihis sa icaaanyo at icapapacagaling; at gayon man ang tauo ay di pipigigulan ang caniyang catacaoan at nagpapacaaba sa calanguhan.

At cung hindi caya manginginom, ay lalong napapahamac sa *tabaco* masqui naririnig niya na may lason *nicotina* at ang pagcauala nang mangá calacasan nang catauan; ó magpapacabuyong mainam sa capé cung matantong may capihan halos lalong nagpapacasadlac na tulad sa langó.

¿*Nagpupuyat tayo*? pag-isipin natin pagca, t, yao, i, napagquiquita, na madaling nacapagpatanda, oo, siyang caicaan ng tauo, na guinagauang arao ang gabi at ang gabi ay arao? ipinagbabawal sa marami ang ilao at ang arao, pagca, t, ang mga sulataag mesa, ang mangá pinagdedespachan, ang mga gauaan ng ano mang bagay, ó marahil ang mga tindahan ng castila na tinatauag na *Café* at ang mga salitaan na pinagtatalunan at nasasayang ang panahon, iquingagaling caya natin? ¿Pag-isipin ng lahat ang ipinagbibilin na sumagap ng *hanging masarap*, cung tayo, i, maculong at di macaquilos sa isang lugar na mabuti ó masama ang ayos, nguni, nacasusuclam sa mabiglang tingin ay nacabubuti sa catauan, baquit doon, ay may masamang singao ó di masarap, unti-unti ay nacasasama ng catauan at naluluoy. Cungdi cayá ay maglibot tayo sa caramihan ng tauo, bigyan ng maicis at nacayayamot na lacad ang caramihan ng tauo sa masiquip at maicsing

llos hermosos horizontes y perspectiva, aquel aire libre del campo y aquella satisfacción del alma que dan las obras de la naturaleza, no las mentiras del mundo?

Nosotros proclamamos como los primeros las excelencias de la *educación física*; pero ¿cuo es verdad que maldito el caso que hacemos de la *gimnasia*, y que con unos pocos y no muy concurridos gimnasios y con unos simulacros de ejercicio físico adecuado, que casi con enojo, y por muy poco tiempo practicamos ante orden expresa de médico, no podemos conseguir resultados medianamente aceptables?

¿No resulta poco menos que un acontecimiento en la vida de las familias un pequeño viaje de recreo, una expedición campestre, una fiesta consagrada tanto como al esparcimiento, al vigor de los sistemas orgánicos?

Por otra parte, la ambición, la envidia, el amor propio, la *sensualidad*, el escepticismo en todo y para todo...

Y los médicos, inocentes de nosotros, damos consejos saludables y hablamos de higiene.

Menester es reflexionar este asunto; menester es pedir al corazón tanto como al cerebro y desarrollar tantos sentimientos puros como ideas grandiosas.

La empresa será poco abordable, dadas las tendencias de la actual sociedad, pero quedamos en que el pesimismo y la indiferencia respecto a grandes deberes morales, enfriau cada vez más dulces sentimientos del alma y hacen difícil la ansiada regeneración física de los individuos y de los pueblos, regeneración que no se obtendría completamente, sólo con el régimen carnívoro y la disciplina corporal.

Preciso es decirlo: la higiene, la salud y el bienestar serán poco menos que una utopía, si el hombre no inspira sus actos en la virtud.

ARSENIO MARIN PERUJO.

lacin, putulin ang gauing lacad at pilitin sa paraang malacás na nangangailangang baguhin ang quilos ng sa icaanyo at huag na ang mangyayari ay ang cailangacin ang isang cabutihan nauala at di magcacaron pa naman ng mainam na simoy at nacalulugod, yaong hangnging mainam sa caparangán at yaong catauan ng calulua na idinudulot ng mga gaua ng linalang ng Dios, hindi ang casinungalingan ng mundo?

Tayo ang unang nagbabantog ng cadaqui-laan ng pagsasanay ng catauan, nguni,t, di naman natin guinagaua ang maghimnasia ó pagsicirco, at cung sa isang caunti at di lubhang pinagdadamihan ng tauong circo ó sa isang sirco-circuhan na sanayang dapat ng lacás, halos quinapopootan, at sa cacaunting oras nasasanay tayo ayon sa utos nang médico, hindi rin mangyari na ating matamó ang cahit calahati ng caniyang caanyuan?

¿Di rin naman bihirang bihira sa buhay nang isang mag-aanac, ang munting paglalacad, paglalacbay sa paraang, sa isang pista na paraang pag-aalio sa tunay na paraan ng catauan?

At isa pa, ang casaquiman, ang cainguitan, ang pag-ibig sa sarili, ang calupaan ó calayutan ng catauan, ang di paniniuala sa lahat at para sa lahat...

At coming médico na di namin tinitignan itong bagay parati coming nagbibilin ng tungcol sa pag-aalaga ng catauan.

Cailangan ang pagbulaybulayin itong bagay; cailangan ang humingi sa puso parahing paraang pagdidiuang at pahingahing lubha ang paquiramdaman na paraang isang malalaquing bagay.

Ang pamumuhunan marahil ay di lubhang magagaua alang-alang sa mga pagcatatag ng mga catipunan ngayon, nguni,t, ipalagay natin na ang di pagnanasa at ang di pag-gaua, bagay sa malalaquing catungculan sa caanyuan, inuualala sa loob, cung minsan, ang matamis na paquiramdaman ng calulua at minamabigat ang ninanais na pagcabuti ng catauan ng mga tauo at sa pamamayan, carangalan di nagcaroon ng catotohanan, cung dahil lamang sa pag-cain ng carne at ang pag-supil sa catauan

Narapat ngang ipagsabi: na ang calinisan, ang pag-iingat sa saquit at ang cabutihan, di matatagpuan cun ang tauo ay di iniayos ang caniyang guinagaua sa cabaitan.

ODALAGER,

Noticias

CERTAMEN DE S. JUAN DE LA CRUZ.

Se repartieron los premios concedidos en el certámen abierto para conmemorar el tercer centenario de la muerte de San Juan de la Cruz. El acto tuvo lugar en la casa de don José Zaragoza (S. Sebastian, 31), presidiéndolo el Excmo. Sr. Conde de Caspe, acompañado de los generales señores Pita de Veiga y Verdugo, los RR. Padres Priors de Santo Domingo y San Sebastian, el Excmo. Sr. Jacobo Zobel y los Sres. D. Lorenzo Rocha, don Blás Echegoyen, D. Federico Valera y don Tomás Caraves.

Los agraciados con los premios resultaron los siguientes:

Literatura

Diploma de mencion honorífica a don Pablo Cases y Ruiz del Arbol.

Id. id. a D. José Gomez Pardo, auxiliar de Fomento.

Id. id. a D. Manuel Rávago.

Pintura.

Premio absoluto.—Diploma de la Real Sociedad Económica de Amigos del País con otro diploma del certámen a don Simon Flores y Rosa.

1.er premio un objeto de arte con diploma a la Srta. Carmelita Zaragoza. 2.º id., un id. con id. al Sr. Novellas. 3.er id., un id. con id. a la Escuela de Artes y Oficio, D. Ricardo Gloria. Mencion honorífica, n. 1 a la Escuela de Artes y Oficios. Id. id. n. 2 al Ateneo Municipal. Id. id. n. 3 a D. Eulogio García. Id. id. n. 4 a la Srta. Petrona Nak-

pil y García. Id. id. n. 5 a D. Valeriano Torres. Id. id. n. 6 a D. Joaquin Rojí. Id. id. n. 7 a D. Valeriano Torres. Id. id. n. 8 al Ateneo Municipal, don Roman García. Id. id. n. 9 al id. id., D. Norberto Catigbac. Id. id. n. 10 a la Srta. L. Garcés. Id. id. n. 11 a D. M. I. del Rosario. Id. id. n. 12 a D. I. Roxas.

Escultura

Diploma de la Real Sociedad Económica, de Amigos del País, a D. Raymundo Mangalo. 1.er premio, un objeto de arte con diploma a D. Vicente Francisco. 2.º id., un id., con id. a D. Rosendo Martinez. 3.er id., un id. con id. a D. Juan de Dios Torres. 4.º id., un id. con id. a D. Domingo Teotico. 5.º id., un id. con id. a D. Benedicto de Jesús. 6.º id., un id. con id. a D. Eulogio García. Mencion honorífica, n. 1 a D. Eulogio García. Id. id. n. 2 a la Srta. Pelagia Mendoza. Id. id. n. 3 a D. Eulogio P. José. Id. id. n. 4 a D. Rosendo Martinez. Id. id. n. 5 a D. Domingo Teotico. Id. id. n. 6 a D. Marcelo Nepomuceno.

Plateria

Premio único, un objeto de arte con Diploma a D. Hilarion Santos y Rosales.

Mencion honorífica a D. Paulino Castañeda y Rosales.

Música.

Premio único, un objeto de arte con diploma a D. Filemon Soto.

Cerca de las ocho terminó la repartición. S. E. el general Despujol felicitó a los premiados y les alentó a que siguieran el camino del estudio, cual ha hecho el pintor filipino D. Juan Luna, colocándose, por su anhelo y constancia, entre los artistas más apreciados de Europa.

TORRECILLA Y C.^a

ESCOLTA, 17.—MANILA

Almacen de tejidos y novedades de Europa.

Se reciben por todos los vapores las últimas novedades de París, en artículos para señoras y caballeros.

Agencia y depósito de la acreditada

Perfumeria del mundo elegante.

GRAN TALLER DE CAMISERIA

17.—Escolta.—17

Imp. de Sta. Cruz, Carriedo 20.

Almacen ng sarisaring damit at ng bago,t, bagong uso sa Europa.

Tumatanggap sa lahat ng mga vapor ng mga bago,t, bagong uso sa Paris na nauucol sa pananamit ng mga guinoong babae,t, lalaqui.

Pinagbibilhan at quinalalagyan ng bantog sa cagalingang

Mga pabangô ng Mundo elegante.

MALAUING TALLER NA GAUAAN NANG sarisaring mariquit na baro.

17.—Escolta.—17.